

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wprowadzę na moją świętą górę i sprawię mu radość w moim domu modlitwy. Ich całopalenia i ich rzeźne ofiary* będą (Mi) przyjemnością na moim ołtarzu, gdyż mój dom będzie nazywany domem modlitwy dla wszystkich ludów.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wprowadzę na mą świętą górę i sprawię mu radość w moim domu modlitwy. Ich całopalenia i rzeźne ofiary będą Mi przyjemnością na moim ołtarzu, gdyż mój dom będzie nazywany domem modlitwy dla wszystkich ludów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tych przyprowadzę na swoją świętą górę i rozraduję ich w swoim domu modlitwy. Ich całopalenia i ofiary będą przyjęte na moim ołtarzu, bo mój dom będzie nazywany domem modlitwy dla wszystkich narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tych przywiodę na górę świętobliwości mojej, a uweselę ich w domu modlitwy mojej; całopalenia ich i ofiary ich przyjemne będą na ołtarzu moim; bo dom mój domem modlitwy nazwany będzie u wszystkich narodów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przywiodę je na górę świętą moję i uweselę je w domu modlitwy mojej. Całopalenia ich i ofiary ich będą mi przyjemne na ołtarzu moim: bo dom mój domem modlitwy nazwan będzie wszem narodom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przyprowadzę na moją świętą górę i rozweselę w moim domu modlitwy. Całopalenia ich oraz ofiary będą przyjęte na moim ołtarzu, bo dom mój będzie nazwany domem modlitwy dla wszystkich narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprowadzę na moją świętą górę i sprawię im radość w moim domu modlitwy. Ich całopalenia i ich rzeźne ofiary będą mi miłe na moim ołtarzu, gdyż mój dom będzie zwany domem modlitwy dla wszystkich ludów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przyprowadzę na Moją świętą górę i rozraduję w swoim domu modlitwy. Ich całopalenia i krwawe ofiary przyjmę na Moim ołtarzu. Mój dom bowiem będzie nazwany domem modlitwy dla wszystkich ludów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wprowadzę na moją górę świętą i napelnię radością w moim domu modlitwy. Ich całopalenia i ofiary będą Mi miłe na moim ołtarzu. Bo dom mój będzie nazwany domem modlitwy dla wszystkich narodów!''.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przywiodę na moją Górę świętą i radością napelnię w mym Domu modlitwy! Ich całopalenia i krwawe ofiary miłe mi będą na moim ołtarzu. Bo Dom mój "Domem modlitwy dla wszystkich narodów" będzie nazywany!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Я введу їх до моєї святої гори і розвеселю їх в домі моєї молитви. Їхні цілопалення і їхні жертви будуть

¹⁾ 1QIsa a dod.: wstąpią, יַעֲלוּ .

²⁾ <x>110 8:41-43</x>; <x>290 2:2-3</x>; <x>290 25:6-8</x>; <x>300 7:11</x>; <x>470 21:13</x>; <x>480 11:17</x>; <x>490 19:46</x>

		Турконяка	прийняті на мій жертівник. Бо мій дім назветься домом молитви для всіх народів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyprowadzę ich do Mojej świętej góry i rozraduję ich w Moim Domu Modlitwy; ich całopalenia oraz bite ofiary będą przyjemne na Mojej ofiarnicy; bowiem Mój Dom ma być nazwany Domem Modlitwy dla wszystkich narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tych też przyprowadzę na moją świętą górę i sprawię, że będą się radować w moim domu modlitwy. Ich całopalenia i ofiary będą godne przyjęcia na moim ołtarzu. Bo dom mój będzie nazwany domem modlitwy dla wszystkich ludów”.